

ऊपरी गैस्ट्रोइंटेस्टाइनल (जीआई) एंडोस्कोपी की व्याख्या / Explanation of Upper Gastrointestinal (GI) Endoscopy /上部消化管内視鏡検査の説明書

1. ऊपरी जीआई एंडोस्कोपी का उद्देश्य /Purpose of upper GI endoscopy/検査目的

ऊपरी जठरांत्र संबंधी मार्ग में अन्नप्रणाली, पेट और ग्रहणी शामिल हैं। इस क्षेत्र की बीमारियों (पॉलीप्स, ट्यूमर, सूजन, आदि) का निदान करने और उपचार योजना निर्धारित करने के लिए एक ऊपरी गैस्ट्रोइंटेस्टाइनल (जीआई) एंडोस्कोपी की जाती है। बेरियम जैसे कंट्रास्ट मीडिया का उपयोग करके ऊपरी जीआई एक्स-रे (फ्लोरोस्कोपी) जैसी अन्य विधियां भी हैं। हालाँकि, कई मामलों में इस तरह की एक्स-रे परीक्षा में छोटे प्रारंभिक कैंसर का पता नहीं लगाया जा सकता है, और असामान्य कोशिकाओं का पता चलने पर भी बायोप्सी नहीं की जा सकती है। एक सटीक और सटीक निदान के लिए, ऊपरी जीआई एंडोस्कोपी सबसे अधिक अनुशंसित नैदानिक परीक्षा है।/The upper gastrointestinal tract includes the esophagus, stomach, and duodenum. An upper gastrointestinal (GI) endoscopy is performed to diagnose diseases of this area (polyps, tumors, inflammation, etc.) and to determine a treatment plan. There are other methods such as an upper GI X-ray (fluoroscopy) using contrast media such as barium. However, in many cases small early cancers cannot be detected in this kind of an X-ray examination, and a biopsy cannot be performed even if abnormal cells are detected. For a precise and accurate diagnosis, an upper GI endoscopy is the most highly recommended diagnostic examination.

/上部消化管とは、食道・胃・十二指腸を指します。内視鏡検査はこれらの場所にできる病気（ポリープ、腫瘍、炎症など）の診断や治療方針を決めるために行います。他の検査法としては、バリウムなどの造影剤を用いた上部消化管X線検査（胃透視）があります。しかしX線検査では小さな早期癌などはみつけられないことが多く、異常所見を認めた場合にも組織検査を行うことができません。精密で確かな診断のためには、内視鏡検査が最も推奨される検査です。

2. मौखिक और नाक एंडोस्कोपी /Oral and nasal endoscopy/経口内視鏡と経鼻内視鏡

दो प्रकार की विधियाँ हैं: एक मौखिक एंडोस्कोपी जिसमें मुँह के माध्यम से एक स्कोप डालना शामिल है और एक नाक एंडोस्कोपी जिसमें नाक के माध्यम से एक स्कोप डालना शामिल है।

मौखिक एंडोस्कोप का बाहरी व्यास 8-9 मिमी है, और नाक एंडोस्कोप का बाहरी व्यास 5-6 मिमी है। मौखिक एंडोस्कोपी की तुलना में नाक की एंडोस्कोपी में स्कोप डालने के समय कम मतली और असुविधा होती है।

क्योंकि स्कोप संवेदनशील नासिका छिद्रों से होकर गुजरता है, इसलिए नेज़ल एनेस्थीसिया आवश्यक है। यदि नाक के पीछे नाक गुहा बहुत संकीर्ण है, तो मौखिक एंडोस्कोपी की जाएगी। इस मामले में, मौखिक एंडोस्कोपी के लिए तैयारी प्रक्रिया शुरू से ही करनी होगी, जिसके लिए एनेस्थेटिक की एक और खुराक की आवश्यकता होगी। नाक की एंडोस्कोपी से नाक से खून आ सकता है, और इसलिए यह विधि एंटीकोआगुलेंट थेरेपी से गुजरने वाले रोगियों के लिए उपयुक्त नहीं है। जब एक छोटे एंडोस्कोप का उपयोग किया जाता है, तो इससे "कुछ क्षेत्रों में ऊतक के नमूने एकत्र करने में कठिनाई", "उपचार उपकरण के पारित होने में कठिनाई" या "अवलोकन कम प्रभावी होता है क्योंकि दृश्य क्षेत्र अंधेरा होता है" जैसी समस्याएं हो सकती हैं। बलगम को अवशोषित करना मुश्किल है।/There are two types of methods: an oral endoscopy that involves inserting a scope through the mouth and a nasal endoscopy that involves inserting a scope through the nose.

The external diameter of an oral endoscope is 8-9 mm, and that of a nasal endoscope is 5-6 mm. A nasal endoscopy causes less nausea and discomfort at the time of inserting the scope than an oral endoscopy.

Because the scope passes through the sensitive nostrils, nasal anesthesia is necessary. If the nasal cavity at the back of

the nose is too narrow, an oral endoscopy will be performed. In this case, the preparation procedure for the oral endoscopy will have to be done from the beginning, which will require another dose of anesthetic. A nasal endoscopy may cause nose bleed, and therefore the method is not appropriate for patients undergoing anticoagulant therapy. When a smaller endoscope is used, it may cause problems such as “difficulty in collecting tissue samples in some areas”, “difficulty in the passage of a treatment tool”, or “the observation is less effective because the visual field is dark, making it difficult to absorb mucus”.

/口からカメラを入れる経口内視鏡と、鼻からカメラを入れる経鼻内視鏡があります。

経口内視鏡の太さは外径8-9mm、経鼻内視鏡は外径 5-6mm です。経鼻内視鏡検査の場合は、経口に比べて嘔吐感や挿入時のつらさがあまり気になりません。

しかし、敏感な鼻の穴を通りますので鼻の麻酔が必要です。鼻の奥が狭くて挿入できない場合があります。その場合は改めて口からの前処置をやり直さなくてはならず、結果的に麻酔剤の使用量が増えます。鼻血が出ることもありますので、抗凝固療法を受けている方には適しません。そのほか「組織採取ができない部位がある」、「処置用の道具が通らない」、「視野が暗く、粘液が吸いにくいいため観察力がやや劣る」など、細くするために犠牲にされた機能もあります。

3. आपकी परीक्षा की तैयारी /Preparation for your examination/検査の前処置

·परीक्षा से एक दिन पहले रात्रि 9:00 बजे तक हल्का रात्रि भोजन समाप्त कर लें। उस समय के बाद आपको उपवास करना होगा। आप पानी जैसे तरल पदार्थ ले सकते हैं।

/Finish a light dinner by 9:00 pm on the day before the examination. You will be required to fast after that time. You can take fluids such as water.

/検査前日の夕食は、午後9時までに軽めに済ませてください。それ以降の食事摂取は控えてください。水などの水分摂取は可能です。

·आपको अपनी परीक्षा के दिन उपवास करना होगा। दूध और जूस से बचें, लेकिन आप ____ बजे तक थोड़ी मात्रा में पानी पी सकते हैं।

/You will be required to fast on the day of your examination. Avoid milk and juice, but you can drink small amounts of water until _____ o'clock.

/検査当日は絶食です。牛乳やジュースも控えてください。水は____時までなら少量は飲んでも差し支えありません。

·यदि आप वर्तमान में हृदय रोग या रक्तचाप नियंत्रण आदि के लिए कोई मौखिक दवा ले रहे हैं, तो अपनी जांच के दिन अपनी दवा के बारे में अपने डॉक्टर से पहले ही सलाह लें।

/If you are currently taking any oral medication for cardiac disease or blood pressure control, etc., consult your doctor in advance about your medication on the day of your examination.

/心臓病や血圧その他で内服薬服用中の方は、検査当日の服用については、事前に担当医に相談してください。

·अपनी परीक्षा के दिन, ऐसे कपड़े पहनने से बचें जो आपके शरीर पर कड़े हों।

/On the day of your examination, avoid wearing clothes that will tighten against your body.

/当日の服装は、体を締め付けるものは避けてください。

·यदि आपको जांच के दौरान शामक दवा लेने का कार्यक्रम है, तो खुद कार न चलाएं और किसी को अपने साथ अस्पताल ले जाएं।

/If you are scheduled to take a sedative during the examination, do not drive a car yourself, and have someone accompany you to the hospital.

/当日鎮静剤を使用する場合は、自分で車を運転せず、付き添いの方と来院してください。

4. आपकी परीक्षा के दिन /On the day of your examination/検査当日

ओरल एंडोस्कोपी/Oral endoscopy/経口内視鏡

- 1) परीक्षा की सुरक्षा सुनिश्चित करने के लिए आपसे साक्षात्कार आयोजित करने का अनुरोध किया जाएगा। नीचे दिए गए किसी भी मामले में, हमें पहले से सूचित करें ताकि हम विशिष्ट प्रक्रियाओं के लिए तैयारी कर सकें।/You will be requested to have an interview to ensure the safety of the examination. In any of the cases below, inform us in advance so that we can prepare for specific procedures.

/安全に検査を受けていただくために問診を受けていただきます。

次の方は特別な準備をする必要があるので、事前にスタッフまでお知らせください。

• स्थानीय एनेस्थेटिक या अन्य दवाओं से एलर्जी की प्रतिक्रिया का इतिहास, बढ़ी हुई प्रोस्टेट ग्रंथि (केवल पुरुष), हृदय रोग, ग्लूकोमा, मधुमेह मेलेटस, या वर्तमान में रक्त-पतला करने वाली दवा (थक्कारोधी) ले रहे हैं/A history of an allergic reaction to local anesthetic or other drugs, an enlarged prostate gland (males only), cardiac disease, glaucoma, diabetes mellitus, or currently taking blood-thinner medicine (anticoagulant)
/局所麻酔などでアレルギーを起こしたことがある方、前立腺肥大(男性のみ)・心疾患・緑内障・糖尿病のある方、血液をかたまりにくくする薬(抗凝固剤)を飲んでいらっしゃる方。

• महाधमनी या मस्तिष्क धमनीविस्फार के टूटने को रोकने के लिए पारिवारिक डॉक्टर की सलाह है कि जोर से दबाव न डालें/A family doctor's advice not to strain forcefully in order to prevent aortic or cerebral aneurysm rupture

/大動脈瘤、脳動脈瘤など、主治医から強い「いきみ」を禁じられている方

- 2) आपको गैस्ट्रिक बुलबुले को कम करने के लिए एक दवा दी जाएगी।/You will be given a drug to reduce gastric bubbles./胃の中の泡をおさえる薬を飲みます。

- 3) आपके गले को बेहोश कर दिया जाएगा. आप तरल संवेदनाहारी को 3-5 मिनट तक अपने गले में रखेंगे, और फिर धीरे-धीरे इसे निगल लेंगे (या इसे बाहर थूक देंगे)।/Your throat will be anesthetized. You will keep the liquid anesthetic in your throat for 3-5 minutes, and then slowly swallow it (or spit it out).

/のどの麻酔をします。液体の麻酔の薬をのどに3-5分間溜めたのち、ゆっくり飲み込みます。

(または、吐き出します。)

- 4) आपके जठरांत्र संबंधी मार्ग की गतिविधियों को दबाने के लिए आपको एक इंजेक्शन (एंटीस्पास्मोडिक) दि या जाएगा।/You will be given an injection (antispasmodic) to suppress the movements of your gastrointestinal tract.

/消化管の動きを抑える注射(鎮痙剤)をします。

- 5) आपको परीक्षा मेज पर बाईं ओर लेटने के लिए कहा जाएगा।

/You will be asked to lie down on your left side on the examination table.

/検査のためベッドの上で、左半身を下にした横向きになります。

- 6) आपके गले को पहले ही एनेस्थेटाइज किया जा चुका होगा, लेकिन आपको जाइलोकेन स्प्रे द्वारा प्रशासित अतिरिक्त एनेस्थेटिक की आवश्यकता हो सकती है।

/Your throat will have already been anesthetized, but you may need an additional anesthetic administered by Xylocaine spray.

/事前にのどの麻酔は済んでいますが、キシロカインスプレーでのどの麻酔を追加することがあります

- 7) आपको अपने मुंह में रखे माउथपीस को काटने के लिए कहा जाएगा।

/You will be asked to bite down on a mouth piece placed in your mouth./マウスピースをくわえます。

- 8) डॉक्टर एंडोस्कोप को मुंह के टुकड़े के माध्यम से डालेंगे, और आपके गले से लेकर ग्रहणी तक का अच्छी तरह से निरीक्षण करेंगे। यह व्यक्ति पर निर्भर करता है, लेकिन जब स्कोप आपके गले से होकर गुजर रहा हो तो आपको असुविधा महसूस हो सकती है। समय के साथ आपको इस एहसास की आदत हो जाएगी। आपके पेट को फुलाने के लिए डाली गई हवा के कारण आपका पेट धीरे-धीरे फूला हुआ महसूस होगा, जो आपके पेट की फैली हुई परतों के अवलोकन के लिए आवश्यक है। यदि आप डकार लेते हैं, तो इससे अवलोकन अपर्याप्त हो सकता है, या परीक्षा की अवधि बढ़ सकती है। इन कारणों से, जितना संभव हो

• महाधमनी या मस्तिष्क धमनीविस्फार के टूटने को रोकने के लिए पारिवारिक डॉक्टर की सलाह है कि जोर से दबाव न डालें/A family doctor's advice not to strain forcefully in order to prevent aortic or cerebral aneurysm rupture
/大動脈瘤、脳動脈瘤など、主治医から強い「いきみ」を禁じられている方

2) आपको गैस्ट्रिक बुलबुले को कम करने के लिए एक दवा दी जाएगी।

/You will be given a drug to reduce gastric bubbles./胃の中の泡をおさえる薬を飲みます。

3) आपको नाक की बूंदें/स्प्रे दी जाएंगी ताकि स्कोप आपकी नाक से आसानी से गुजर सके।

/You will be given nose drops/spray so that the scope can pass through your nose smoothly.

/鼻の通過を良くする薬を点鼻・噴霧します。

4) आपकी नाक के अंदरूनी हिस्से को संवेदनाहारी किया जाएगा /The inside of your nose will be anesthetized./鼻の中を麻酔します。

○आपकी नाक पर स्प्रे हो जाएगा./Your nose will be sprayed./鼻にスプレーをします。

○एनेस्थेटिक वाली एक छड़ी आपकी नाक में डाली जाएगी।/A stick with anesthetic will be inserted to your nose.

/鼻に麻酔薬のついたスティックを入れます。

5) आपको अपने गले के लिए संवेदनाहारी की अतिरिक्त खुराक की आवश्यकता हो सकती है।/You may need to have an additional dose of anesthetic for your throat.

/のどの麻酔を追加することがあります。

6) डॉक्टर आपकी नाक के माध्यम से एंडोस्कोप डालेंगे, और आपके गले से लेकर ग्रहणी तक का अच्छी तरह से निरीक्षण करेंगे। आपके पेट को फुलाने के लिए डाली गई हवा के कारण आपका पेट धीरे-धीरे फूला हुआ महसूस होगा, जो आपके पेट की फैली हुई परतों के अवलोकन के लिए आवश्यक है। यदि आप डकार लेते हैं, तो इससे अवलोकन अपर्याप्त हो सकता है, या परीक्षा की अवधि बढ़ सकती है। इन कारणों से, जितना संभव हो सके परीक्षा के दौरान डकार न लेने का प्रयास करें।/The doctor will insert the endoscope through your nose, and observe thoroughly from your throat to your duodenum. Your stomach will gradually feel bloated due to the air inserted to inflate your stomach, which is necessary for the observation of stretched folds of your stomach. If you burp, it may make the observation insufficient, or may prolong the duration of the examination. For these reasons, try as much as possible not to burp during the examination.

/内視鏡を鼻から挿入し、のどから十二指腸までまんべんなく観察します。胃のひだを十分に伸ばして観察するために、空気で胃を膨らませますので、徐々にお腹が張ってきます。ゲップをしてしまうと観察が不十分になったり、検査時間が長くなる場合がありますので、検査中はできるだけゲップを我慢するよう、ご協力お願いします。

• यदि असामान्यता का पता चलता है, तो ऊतक के नमूनों की पैथोलॉजिकल जांच या हेलिकोबैक्टर पाइलोरी परीक्षा की आवश्यकता होगी। जब ऊतक के नमूने एकत्र कर लिए जाएं, तो रक्तस्राव को रोकने के लिए आपको जांच के दिन शराब नहीं पीना चाहिए। यदि आपको खून की उल्टी होती है या आपके मल में खून आता है, तो हमारे अस्पताल के कर्मचारियों को सूचित करना सुनिश्चित करें।/If an abnormality is detected, a pathological examination of tissue samples or a Helicobacter pylori examination will be required. When tissue samples have been collected, you must not drink alcohol on the day of your examination to prevent bleeding. If you vomit blood or notice blood in your stool, be sure to inform our hospital staff.

/検査で病変が認められた場合には、組織を採取して病理検査を行ったり、ピロリ菌のチェックをすることもあります。組織採取の処置をした場合は、出血予防のために当日の飲酒を禁止します。万が一、吐血や血便などが見られた場合には必ず病院へご連絡ください。

• परीक्षा में आमतौर पर 5 से 15 मिनट का समय लगता है। यदि आपके पास कोई अतिरिक्त प्रक्रिया है, जैसे कि

पैथोलॉजिकल परीक्षा, तो इसमें अधिक समय लग सकता है।

/The examination usually takes between 5 and 15 minutes. If you have an additional procedure, such as a pathological examination, it may take longer.

/検査の所要時間は通常 5-15 分くらいですが、組織採取などの処置を追加すると少し長くなることもあります。

5. शामक /Sedatives/鎮静剤

यदि आपको एंडोस्कोप डालने के समय हमेशा गंभीर असुविधा होती है, या एंडोस्कोपी का बहुत डर होता है, तो आप शामक ले सकते हैं। अपनी जांच करने वाले डॉक्टर से पहले ही सलाह लें, क्योंकि शामक दवाएं प्रतिकूल प्रतिक्रिया का कारण बन सकती हैं। प्रतिक्रियाओं में उर्नीदापन या चक्कर आना शामिल है, जो आधे दिन तक रह सकता है। सुनिश्चित करें कि परीक्षा के दिन आप स्वयं कार न चलाएं या मोटरसाइकिल या साइकिल न चलाएं।

शामक दवाओं के कारण होने वाली दुर्लभ प्रतिकूल प्रतिक्रियाएं/अप्रत्याशित लक्षणों में एलर्जी दवा प्रतिक्रियाएं, श्वसन अवसाद और रक्तचाप में कमी शामिल हैं। आपकी परीक्षा के दिन, उर्नीदापन और चक्कर आना कुछ समय के लिए रह सकता है। (उर्नीदापन का स्तर व्यक्ति पर निर्भर करता है, लेकिन यह स्थिति आधे दिन तक भी रह सकती है।)

परीक्षा के बाद, उर्नीदापन आपकी सामान्य रूप से काम करने की क्षमता को बाधित कर सकता है।/If you always have strong discomfort at the time of the insertion of an endoscope, or have a strong fear of endoscopy, you can take a sedative. Consult the doctor performing your examination well in advance, since sedatives may cause adverse reactions. The reactions include drowsiness or lightheadedness, which may last as long as half a day. Be sure not to drive a car yourself or ride a motorbike or bicycle on the day of your examination.

Rare adverse reactions/unexpected symptoms caused by sedatives include allergic drug reactions, respiratory depression, and decreased blood pressure. On the day of your examination, drowsiness and lightheadedness may last for a while. (The level of drowsiness depends on the individual, but the condition may last as long as half a day.)

After the examination, drowsiness may disturb your ability to work normally.

/内視鏡の挿入がいつも辛い方や、恐怖感の強い方のために鎮静剤を使用することもできます。鎮静剤には副作用の危険性があり事前に施行医と十分ご相談ください。特に、鎮静剤を使用すると半日くらい眠気やふらつきが残ることがありますので、検査当日は絶対に車やバイク、自転車をご自身で運転しないでください。

鎮静剤を使用された副作用・偶発症としてはまれに薬剤アレルギー、呼吸抑制、血圧低下などがおこることがあります。検査当日は眠気やふらつきが残ることがあります。(眠気等は人によって違いますが、半日ほど続くこともあります。)

検査終了後には、眠気などのため、通常の仕事に支障が出る場合があります。

6. एंडोस्कोपी के बाद प्रतिकूल प्रतिक्रियाएं/अप्रत्याशित लक्षण/जटिलताएं

/Adverse reactions/unexpected symptoms/complications following endoscopy

/検査に伴う副作用・偶発症

एंडोस्कोपी अपेक्षाकृत सुरक्षित है, लेकिन एंडोस्कोपी के बाद अप्रत्याशित लक्षण/जटिलताएं हो सकती हैं। देश भर के आंकड़ों के अनुसार, अप्रत्याशित लक्षणों/जटिलताओं की घटना 0.005% है (नेशनल डेटा 2010 की रिपोर्ट, फुहात्सू अवाईस, जापान गैस्ट्रोएंटरोलॉजिकल एंडोस्कोपी सोसाइटी)। विशिष्ट लक्षण रक्तस्राव है, जो आमतौर पर हल्का और अल्पकालिक होता है, लेकिन रोगी की स्थिति के आधार पर, अस्पताल में भर्ती और उपचार की आवश्यकता हो सकती है। अन्य लक्षणों में दवा की प्रतिकूल प्रतिक्रिया शामिल है।

अन्नप्रणाली, पेट और ग्रहणी की एंडोस्कोपी के बाद मृत्यु दर 0.00019% है (राष्ट्रीय डेटा 2010 की रिपोर्ट, "अप्रत्याशित लक्षण/जटिलताएं", जापान गैस्ट्रोएंटरोलॉजिकल एंडोस्कोपी सोसायटी)।/Endoscopy is relatively safe, but unexpected

symptoms/complications following endoscopy may occur. The incidence of unexpected symptoms/complications is 0.005%, according to the data across the nation (Report of National Data 2010, Fuhatsu Awards, Japan Gastroenterological Endoscopy Society). The typical symptom is bleeding, which is usually light and short-term, but depending on the patient's condition, hospitalization and treatment may be required. Other symptoms include adverse drug reactions.

The mortality rate after endoscopy of the esophagus, stomach, and duodenum is 0.00019% (Report of National Data 2010, "Unexpected symptoms/complications", Japan Gastroenterological Endoscopy Society).

/内視鏡検査は比較的安全な検査ですが、検査に伴う偶発症が起こりえます。偶発症の頻度は全国集計で0.005%です（日本消化器内視鏡学会風発賞全国調査報告2010年度より）。偶発症の代表は出血です。出血は通常少量で短時間に止血しますが、状況により入院治療が必要になることがあります。他の偶発症として薬剤による副作用などがあります。

食道・胃・十二指腸内視鏡検査での死亡率は0.00019%とされています（日本消化器内視鏡学会偶発症全国調査報告2010年度より）。

रक्तसाव/रुका हुआ मल /Bleeding/tarry stool/出血・タール便】

यदि आपको कोई असामान्यता है, जैसे चमकीले लाल रक्त की उल्टी, या आपकी उल्टी में रक्त, या काला मल, तो तुरंत प्रभारी विभाग को सूचित करें।/If you have any abnormalities such as vomiting bright red blood, or notice blood in your vomit, or black stool, inform the department in charge immediately.

/真っ赤な血を吐いたり、嘔吐物に血が混ざっている、黒い便が出るなど。このような異常があれば、すぐに担当部署に連絡してください。

प्रतिकूल दवा प्रतिक्रियाओं /Adverse drug reactions/薬剤による副作用】

आप पेट की गति को दबाने के लिए एंटीस्पास्मोडिक के प्रतिकूल प्रतिक्रियाओं का अनुभव कर सकते हैं, जैसे दोहरी दृष्टि, धड़कन और शुष्क मुंह। ज्यादातर मामलों में, ऐसे लक्षण कुछ समय बाद ठीक हो जाएंगे।

दुर्लभ मामलों में, आपको दाने निकल सकते हैं या आप बीमार महसूस कर सकते हैं।

अत्यंत दुर्लभ मामलों में सबसे गंभीर अप्रत्याशित लक्षण/जटिलताएं, जैसे कि स्थानीय एनेस्थेटिक्स या शामक के कारण होने वाला सदमा, हो सकता है।/You may experience adverse reactions to antispasmodic to suppress the movement of the stomach, such as double vision, palpitations, and dry mouth. In most cases, such symptoms will clear up after a while.

In rare cases, you may develop a rash or feel sick.

In extremely rare cases the most serious unexpected symptoms/complications, such as shock caused by local anesthetics or sedatives, may occur.

/胃の動きを抑える鎮痙剤のために、「ものが二重に見える」「むねがドキドキする」「口が渇く」などの症状がでることがありますが、こうした副作用はほとんどの場合しばらくするとおさまります

まれに発疹や気分不良が起こることもあります。

また、非常にまれではありますが、もっとも重篤な偶発症として「局所麻酔剤や鎮静剤などによるショック」があります。

【गले में तकलीफ /Discomfort in the throat/のどの違和感】

यदि आपके पास एक मजबूत गैग रिफ्लेक्स है, तो परीक्षा के बाद कुछ दिनों तक आपके गले में दर्द या परेशानी बनी रह सकती है।/If you have a strong gag reflex, you may have continued pain or discomfort in your throat for a few days after the examination.

/のどの反射の強い方では、検査後に喉の痛みや違和感が数日残ることもあります。

एंโดस्कोपिक प्रक्रियाओं द्वारा जठरांत्र संबंधी मार्ग का छिद्रण

/Perforation of the gastrointestinal tract by endoscopic procedures/内視鏡手技による消化管穿孔】

एंडोस्कोपिक प्रक्रियाएं जठरांत्र संबंधी मार्ग में छिद्र का कारण बन सकती हैं।/Endoscopic procedures may cause perforation of the gastrointestinal tract.

/内視鏡手技により、消化管に穴があくことがあります。

किसी भी अप्रत्याशित लक्षण/जटिलता के घटित होने की स्थिति में, हम सर्वोत्तम संभव देखभाल और उपचार प्रदान करेंगे। संभवतः अस्पताल में भर्ती, तत्काल प्रक्रियाएं, रक्त आधान, या शल्य चिकित्सा उपचार की आवश्यकता हो सकती है।

/In the case of the occurrence of any unexpected symptoms/complications, we will provide the best possible care and treatment. Hospitalization, immediate procedures, blood transfusion, or surgical treatment may possibly be required.

/万が一、偶発症が起きた場合には最善の処置・治療を行います。入院や緊急の処置・輸血・手術などが必要になることがあります。

*** मुझे उपरोक्त सामग्री की पर्याप्त व्याख्या मिल गई है और मैं इसे पूरी तरह से समझ गया हूँ।**

/I have received sufficient explanation of the content above and fully understood it.

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

_____/_____/_____
(वर्ष /Year/年/ माह /Month/月/ दिन /Day/日)

हस्ताक्षर /Signature/署名欄